

Liestal

D

F



Der Chienbäse Umzug





Die Altstadt brennt

Das Liestaler Fasnechtsprogramm ist jedes Jahr reich befrachtet (Umzüge, Vorfasnechtsveranstaltungen, Schnitzelbank-Singen usw.). Einmalig und unbestritten der Höhepunkt ist jedoch der Chienbäse-Umzug.

Wenn es am ersten Sonntag der Fastenzeit, auch «Sonntag Invocavit» oder «Funkensonntag» genannt, dunkel wird, beginnt es in der Hauptstadt des Kantons Basel-Landschaft zu rumoren und knistern. Die Schaufenster haben ihre Lichter alle gelöscht, und es ist voll-

ständig dunkel in der schmutzigen Altstadt von Liestal. Eine grosse Menschenmenge strömt in die engen Gassen hinein.

Um Viertel nach Sieben beginnt sich der Himmel hinter dem Oberen Stadttor langsam zu röten. Ein grosser Zug setzt sich in Bewegung. Eröffnet wird er durch die Cliques mit ihren Stecken- und Kopflaternen sowie den grossen Zuglaternen. Die Pfeifer und Tambouren stimmen ihre Piccolo- und Trommelmärsche an und schreiten die Route von

der Burgstrasse via Rathausstrasse, Rebgrasse und Gerberstrasse zum Gestadeckplatz ab. Ihnen folgen Chienbäse-Trägerinnen und -Träger sowie die «Füürwägeler» in die Innenstadt von Liestal. Die Flammen der Feuerwagen züngeln bis an die Giebel der eng aneinanderggebauten Altstadthäuser hinauf. Rund 300 Chienbäse und gegen 20 Feuerwagen verströmen eine enorme Hitze, die den vielen tausend einheimischen und auswärtigen Besucherinnen und Besuchern den Atem raubt.



La vieille-ville en feu

Chaque année, le programme du Carnaval de Liestal est bien dense avec diverses manifestations en avant-première, des défilés, des soirées de chansons satiriques, etc. Mais sans conteste, le clou de la semaine est bien le spectaculaire „cortège des Chienbäse“, des balais de bois enflammés portés comme des torches.

Le premier dimanche de Carême - aussi dénommé «dimanche invocavit», quand la nuit tombe à Liestal - chef-lieu du canton de Bâle-Campagne, on distingue des rumeurs et crépitements. Toutes les vitrines s'éteignent et la vieille-ville est entièrement plongée dans l'obscurité. Une immense foule s'attroupe dans les ruelles étroites.

A sept heures et quart, le ciel commence peu à peu à rougeoier derrière la porte haute de la ville. Un grand convoi se met en mouvement: en tête le cortège des lanternes puis les cliques carnavalesques illuminées de lampions hissés sur des cannes

ou portés sur la tête. Les piccolos et les tambours s'accordent pour jouer leurs marches et déambulent dans la Burgstrasse, la Rathausstrasse, la Rebgasse et la Gerberstrasse jusqu'à la place Gestadeckplatz.

Les porteuses et porteurs de „Chienbäse“ et les chariots de feu traversent ensuite la vieille-ville de Liestal. Les flammes s'élancent très haut et s'approchent dangereusement des toits des maisons anciennes serrées les unes à côté des autres. Près de 300 „Chienbäse“ et une vingtaine de chariots incendiés dégagent une chaleur torride qui tient en haleine les milliers de spectatrices et spectateurs venus de près ou de loin.

Heidnisches Werk

Der Ursprung der Fasnechtsfeuer in unserer Region liegt weit zurück. Allerdings wurden die Feuer nach der Reformation lange Zeit «als ein Heydnisch Werck» verboten, aber nie ganz ausgerottet. Im 19. Jahrhundert waren es vor allem Buben, welche brennende Kienfackeln vom Berg ins Tal hinunter getragen haben. Die ersten Chienbäse in der heutigen Form wurden im Jahre 1924 von Mitgliedern des Turnvereins, unter Führung von Bäckermeister Eugen Stutz, durch die Gassen getragen. Die Feuerwagen sind eine neuere Erfindung, die 1948 aus Sicherheitsgründen verboten wurde. Als aber die Liestal am Eidgenössischen Trachtenfest von 1961 in Basel neben Chienbäse auch Feuerwagen mitführten, waren der Eindruck und die Bewunderung so gross, dass in der Folge das Feuerwagenverbot aufgehoben werden musste. Seither bilden diese Wagen die grosse Attraktion.

Tradition païenne

L'origine des feux de Carnaval dans notre région est très ancienne. Considérés comme «païens» après la Réforme, ils sont condamnés et le restent longtemps. Ils ne disparaîtront cependant jamais complètement. Au 19ème siècle, ce sont surtout les jeunes garçons qui descendent de la montagne en brandissant des torches enflammées. Les premiers „Chienbäse“ tels qu'on les connaît aujourd'hui sont apparus en 1924 : ils sont portés à travers les rues par les membres du club de gymnastique sous la direction d'Eugen Stutz, maître boulanger. Les chariots de feu sont une création plus récente. Pour des raisons de sécurité, ils sont interdits en 1948. Mais lors de la Fête fédérale des costumes célébrée en 1961 à Bâle, Liestal présente un cortège de „Chienbäse“ et de chariots en feu. Le succès est tel que l'interdiction est finalement suspendue: depuis, cette manifestation unique est devenue une immense attraction.



Sicherheit am Umzug

Die Durchfahrt der Wagen durch das Törli ist sehr spektakulär und eindrucklich. Der Zuschaueraufmarsch ist deshalb dort besonders gross. Da der Raum für Zuschauerinnen und Zuschauer aber begrenzt ist, empfiehlt es sich, den Umzug auch auf der übrigen Route mitzuverfolgen.

- Vom Besuch mit Kinderwagen, Kleinkindern und Tieren wird dringend abgeraten. Kinder gehören am Chienbäse-Umzug nicht auf die Schultern der Eltern. Die Hitze ist dort viel grösser. Gerade mit Kindern empfiehlt es sich, den Umzug nicht mitten im Stedtli zu besuchen sondern eher im unteren Teil Richtung „Ausbrennplatz“, wo sich die Zuschauerreihen schon etwas gelichtet haben.

- Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern ist strikte verboten!

- Das Betreten oder Überqueren der Umzugsstrecke ist untersagt.

- Den Anweisungen der Polizei, Feuerwehr und der Zugordner ist uneingeschränkt Folge zu leisten.



Sécurité lors du cortège

Le passage des chariots à travers la petite porte Törli est très impressionnant. La foule est donc particulièrement nombreuse à cet endroit. Parce que l'espace y est réduit, il est recommandé aux spectatrices et spectateurs de se tenir en d'autres lieux pour admirer le cortège.

- *Il est absolument déconseillé de venir avec des petits enfants en poussette et des animaux. Il est dangereux de porter les enfants sur les épaules car ils sont exposés à la chaleur montante et suffocante. En compagnie*

d'enfants, il est recommandé d'éviter le centre-ville et de se tenir dans la partie basse en direction du lieu-dit „Ausbrennplatz“, où la foule est moins nombreuse.

- *Il est strictement interdit de lancer des pétards !*

- *Il est strictement interdit de s'approcher du cortège ou de le traverser.*

- *Les policiers, les pompiers et les agents du service d'encadrement ont toute autorité. Leurs consignes sont à respecter impérativement.*

Kontakte & Links

IG Chienbäse Liestal

www.chienbaese.ch

Liestal Tourismus

+41 61 921 01 25

www.myliestal.ch

Bürgergemeinde Liestal

+41 61 927 60 10

www.bgliestal.ch

Baselland-Tourismus

+41 61 927 65 44

www.baselland-tourismus.ch

FKL Liestal

www.fasnacht-liestal.ch



Allg. Informationen

Eintritt: Es wird kein Eintritt verlangt, hingegen ist es Ehrensache die Liestaler Fasnechtsplakette zu tragen.

Anfahrt: Am besten kommen Sie mit den öffentlichen Verkehrsmitteln nach Liestal. SBB, WB und Busbetriebe führen am Fasnechts-Sonntag zusätzliche Kurse.

Kleidung: Achtung Funkenflug. Es sollte unbedingt auf zweckmässige Bekleidung geachtet werden (keine Kunststoff-Bekleidung, Pelzmäntel und dergleichen).

Startzeit: Der Umzug startet falls es die Witterungsverhältnisse zulassen um 19.15 Uhr, Dauer ca. 1 1/2 Std.

Der Besuch des Umzuges erfolgt auf eigene Gefahr. Es wird keine Haftung für Seng- und Personenschäden übernommen.

Informations générales

Entrée: Aucun frais d'entrée n'est requis mais il est convenu de porter la plaquette du carnaval de Liestal.

Arrivée: Il est recommandé de venir à Liestal par les transports en commun. Des trains et bus supplémentaires sont mis en service le dimanche.

Vêtements: Attention au risque d'incendie. Il est impératif de porter des vêtements appropriés (ni synthétique, ni fourrure).

Horaire: Le cortège démarre – si les conditions météorologiques le permettent – à 19h15 et dure environ 1 heure et demi.

La visite se fait aux risques et périls de chacune et chacun. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de dommage quel qu'il soit.

Mit freundlicher Unterstützung



Grâce au soutien généreux

BÜRGERGEMEINDE
LIESTAL



Stadt Liestal



Impressum:

Herausgeber: Liestal Tourismus ©2017

Konzept&Design, Realisation: www.create.ch

create - visuelle kommunikation, Liestal

Text: Hanspeter Meyer, Dominik Wunderlin

Übersetzung/Traduction: Caroline Buffet

Fotos: Kevin Dennis Müri

Nächste Daten / Prochaines dates

2018: 18.2.2018

2019: 10.3.2019

2020: 13.2020

2021: 21.2.2021





Tourismus-Information Liestal

Was die Liestaler Fasnacht sonst noch zu bieten hat:

- Grosser Fasnechts-Umzug am Sonntag-Nachmittag
- Schnitzelbanksingen am Montag
- Farbenprächtiger Kinderfasnechts-Umzug am Mittwoch-Nachmittag
- Guggemusig-Parade und anschliessend Guggemusig-Konzerte am Cherus-Samstag
- Div. Cliquen-Keller offen

Quoi d'autre au programme du carnaval de Liestal :

- Grand cortège le dimanche après-midi
- Soirées chansons satiriques le lundi
- Splendide cortège des enfants le mercredi après-midi
- Parade Guggemusig et concerts le samedi
- Des caveaux de clique sont ouverts au public

Dienstag–Freitag
Mardi–Vendredi
Tuesday–Friday 10.00–18.30

Samstag/Sonntag
Samedi/Dimanche
Saturday/Sunday 10.00–16.00


Liestal
Tourismus

Liestal Tourismus
Rathausstrasse 30
CH-4410 Liestal
Tel/Fax +41 61 921 01 25
info@myliestal.ch

www.myliestal.ch